

**TEKSTEN****EN SOURDINE**

Calmes dans le demi-jour  
Que les brancjes hautes font,  
Pénétrons bien notre amour  
De ce silence profond.

Fondons nos âmes, nos coeurs  
Et nos sens extasiés,  
Parmi les vagues langueurs  
Des pins et des arbousiers.

Ferme tes yeux à demi,  
Croise tes bras sur ton sein,  
Et de ton coeur endormi  
Chasse à jamais tot dessein.

Laissons-nous persuader  
Au souffel berceur et doux  
Qui vient à tes pieds rider  
Les ondes de gazon roux.

Et quand, solemnel, le soir  
Des chênes noirs tombera,  
Voix de notre désespoir,  
Le rossignol chantera.

Laat ons, in de schemering die  
Het lover legt over de dingen,  
Onze min van deze diepe  
Stilte in kalmte doordringen.

Laat ons onze zielen en harten,  
En onze uitzinnige zinnen,  
Versmelten met het vaag smachten  
Van aardbeibomen en dennen.

Sluit nu ten halve je ogen  
Kruis voor je borst beide handen,  
Tot je hart inslaapt, en pogen  
En plannen voorgoed zijn verbannen.

Laten wij ons laten noden  
Bij 't wiegend briesje, dat zoet  
Golven van dorrende zoden  
Rillen doet onder je voet.

En als uit donkere eiken  
Statig de avond komt dalen  
Zal onze wanhoop blijken  
Uit de stem van de nachtegaal.  
[AN]

**FANTOCHES**

Scaramouche et Pulcinella  
Qu'un mauvais destin rassembla  
Gesticulent, noirs sous la lune.

Cependant l'excellent docteur  
Bolonais cueille avec lenteur  
Des simples parmi l'herbe brune.

Lors sa fille, piquant minois,  
Sous la charmille, en tapinois,  
Se glisse demi-nue, en quête

De son beau pirate espagnol,  
Dont un langoureux rossignol  
Clame la détresse à tue-tête.

Scaramouche en Pulcinel  
Staan hun eeuwig schijnduel  
Zwart onder de maan te gebaren,

Terwijl Dottore, zeer bedaard  
En zeer geleerd, kruiden vergaart  
Tussen duistere grassen en blaren

En zijn stoute dochttertje, losjes  
En het bloesje, tussen de bosjes  
Op haar Spaanse piraat gaat jagen.

Wiens schrijnende minnekwaal  
Door een kwijnende nachtegaal  
Luidkeels wordt vertaald in klagen.  
[AN]

**CLAIR DE LUNE**

Votre âme est un paysage choisi  
Que vont charmant masques et  
bergamasques,  
Jouant de luth, et dansant, et quasi  
Tristes sous leurs déguisements fantasques.

Uw ziel is een uitgelezen gebied  
vol van bekoorlijke maskeraden,  
luitspelend, dansen, en een vaag verdriet  
veinzend onder bizarre gewaden.

Tout en chantant sur le mode mineur  
L'amour vainqueur et la vier opportune,  
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur  
Et leur chanson se mêle au clair de lune,

Au calme clair de lune triste et beau,  
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres  
Et sangloter d'extase les jets d'eau,  
Les grands jets d'eau sveltes parmi les  
marbres.

### SUR L'HERBE

L'abbé divague. 'Et toi, marquis  
Tu mets de travers ta perruque.'  
'Ce vieux vin de Chypre est exquis  
Moins, Camargo, que votre nuque.'

'Ma flamme... Do, mi, sol, la, si.'  
'L'abbé, ta noirceur se dévoile.'  
'Que je meure, mesdames, si  
Je ne vous décroche une étoile.'

'Je voudrais être petit chien!  
'Embrassons nos bergères, l'une  
Après l'autre.' 'Messieurs! eh bien?  
'Do, mi, sol.' 'Hé! bonsoir, la Lune!'

### APAISEMENT

La lune blanche  
Luit dans les bois;  
De chaque branche  
Part une voix  
Sous la ramée...  
Ô bien aimée.

L'étang reflète,  
Profond miroir,  
La silhouette  
Du saule noir  
Où le vent pleure...

Rêvons, c'est l'heure.  
Un vaste et tendre  
Apaisement  
Semble descendre  
Du firmament  
Que l'astre irise...

C'est l'heure exquise.

Zoals ze daar in mineur zingen over  
liefde die wint en het leven dat vliedt,  
lijken ze niet in geluk te geloven  
en met het maanlicht vermengt zich hun  
lied,

met het kalme maanlicht, het droevige,  
blanke, dat vogels in bomen tot dromen  
wil noden, fontein tot snikken vervoert,  
grote, ranke fontein, omgeven door  
marmere goden.

[AN]

De abt raaskalt. 'En jij, markies,  
Jij hebt je pruik scheef opgezet.'  
'Deze oude Cypriotische wijn is uitgelezen  
een stuk minder, Camargo, dan jouw hals.'

'Mijn liefde... Do, mi, sol, la, si.'  
'Abt, je obscuriteit komt aan het licht.'  
'Ik mag doodvallen, dames, als  
ik niet voor jullie een ster kan plukken!'

'Ik zou graag een hondje willen zijn!  
Laten we onze herderinnetjes omhelzen,  
de een  
na de ander.' 'Maar heren toch!  
Do, mi, sol.' 'Hé! goedenavond, Maan!'  
[BN]

De witte maan  
schijnt door het bos.  
Van elke tak  
komt een stem  
uit het lover...  
Oh mijn geliefde.

Als een diepe spiegel  
reflecteert de poel  
het silhouet  
van de zwarte wilg  
waarin de wind weent...

Laat ons dromen, dit is het uur.  
Een grote en tedere  
vredigheid  
lijkt neer te dalen  
uit een door sterren  
irriserende hemel.

Het is het heerlijke uur!  
[BN]

**CY THERE**

Un pavillon à claires-voies  
 Abrite doucement nos joies  
 Qu'éventent des rosiers amis;

L'odeur des roses, faible, grâce  
 Au vent léger d'été qui passe,  
 Se mêle aux parfums qu'elle a mis;

Comme ses yeux l'avaient promis  
 Son courage est grand et sa lèvre  
 Communique une exquise fièvre;

Et, l'Amour comblant tout, hormis  
 La faim, sorbets et confitures  
 Nous préservent des courbatures.

Een lichtbeuk paviljoen  
 Beschermt onze vreugden zachtjes  
 Aangewakkerd door vriendelijke rozen;

De geur van rozen, flauw, gratie  
 Naar de lichte zomerwind die voorbijgaat,  
 Vermengt zich met de parfums die ze op  
 heeft gedaan;

Zoals zijn ogen hadden beloofd  
 Zijn moed is groot en zijn lip  
 Communiqueert een exquise koorts;

En, Liefde die alles vervult behalve  
 Honger, sorbets en jam  
 Behoed ons voor pijn.

**EN SOURDINE**

Calmes dans le demi-jour  
 Que les brancjes hautes font,  
 Pénétrons bien notre amour  
 De ce silence profond.

Fondons nos âmes, nos coeurs  
 Et nos sens extasiés,  
 Parmi les vagues langueurs  
 Des pins et des arbousiers.

Ferme tes yeux à demi,  
 Croise tes bras sur ton sein,  
 Et de ton coeur endormi  
 Chasse à jamais tout dessein.

Laissons-nous persuader  
 Au souffel berceur et doux  
 Qui vient à tes pieds rider  
 Les ondes de gazon roux.

Et quand, solemnel, le soir  
 Des chênes noirs tombera,  
 Voix de notre désespoir,  
 Le rossignol chantera.

Laat ons, in de schemering die  
 Het lover legt over de dingen,  
 Onze min van deze diepe  
 Stilte in kalmte doordringen.

Laat ons onze zielen en harten,  
 En onze uitzinnige zinnen,  
 Versmelten met het vaag smachten  
 Van aardbeibomen en dennen.

Sluit nu ten halve je ogen  
 Kruis voor je borst beide handen,  
 Tot je hart inslaapt, en pogen  
 En plannen voorgoed zijn verbannen.

Laten wij ons laten noden  
 Bij 't wiegend briesje, dat zoet  
 Golven van dorrende zoden  
 Rillen doet onder je voet.

En als uit donkere eiken  
 Statig de avond komt dalen  
 Zal onze wanhoop blijken  
 Uit de stem van de nachtegaal.  
 [AN]

**COLOMBINE**

Léandre le sot,  
 Pierrot qui d'un saut,  
 De puce  
 Franchit le buisson,  
 Cassandre sous son  
 Capuce,  
 Arlequin aussi,  
 Cet aigrefin si  
 Fantasque  
 Aux costumes fous,  
 Ses yeux luisants sous  
 Son masque,  
 - Do, mi, sol, mi, fa, -  
 Tout ce monde va,  
 Rit, chante  
 Et danse devant  
 Une belle enfant  
 Méchante  
 Dont les yeux pervers  
 Comme les yeux verts  
 Des chattes  
 Gardent ses appas  
 Et disent: 'À bas  
 Les pattes!'  
 - Eux ils vont toujours! -  
 Fatidique cours  
 Des astres,  
 Oh! dis-moi vers quels  
 Mornes ou cruels  
 Désastres  
 L'implacable enfant,  
 Preste et relevant  
 Ses jupes,  
 La rose au chapeau,  
 Conduit son troupeau  
 De dupes?

Dwaze Leander,  
 Pierrot die met een  
 sprong van een vlo  
 over de struiken springt,  
 Cassander onder zijn  
 monnikskap,  
 Harlekijn ook,  
 die bedriegende schurk zo  
 vol bedrog  
 in zijn gekke kostuu,  
 zijn scherpe ogen glinsteren  
 onder zijn masker  
 - do, mi, sol, mi fa -  
 zie ze allemaal gaan,  
 lachen, zingen  
 en dansen voor  
 een mooi meisje,  
 ondeugend,  
 wiens dreigende ogen  
 zoals de felgroene ogen  
 van katten  
 haar charmes bewaakt  
 en zegt:  
 'Hou je poten thuis!'  
 - Ze gaan altijd maar door! -  
 Zoals de noodlottige banen  
 van de sterren.  
 O, zeg me, naar welk  
 wrede of sombere lot,  
 naar welke ramp  
 het meisje, moeilijk te behagen,  
 levendig en met haar rokken  
 hoog geheven  
 met een roos op haar hoed  
 haar kudde leidt,  
 hen die ze voor de gek houdt?

**L'HEURE EXQUISE**

La lune blanche  
Luit dans les bois;  
De chaque branche  
Part une voix  
Sous la ramée...  
Ô bien aimée.

L'étang reflète,  
Profond miroir,  
La silhouette  
Du saule noir  
Où le vent pleure...

Rêvons, c'est l'heure.  
Un vaste et tendre  
Apaisement  
Semble descendre  
Du firmament  
Que l'astre irise...

C'est l'heure exquisite.

De witte maan  
schijnt door het bos.  
Van elke tak  
komt een stem  
uit het lover...  
O mijn geliefde.

Als een diepe spiegel  
reflecteert de poel  
het silhouet  
van de zwarte wilg  
waarin de wind weent...

Laat ons dromen, dit is het uur.  
Een grote en tedere  
vredigheid  
lijkt neer te dalen  
uit een door sterren  
irriserende hemel.

Het is het heerlijke uur!  
[BN]

**MANDOLINE**

Les donneurs de sérénades  
Et les belles écouteuses  
Échangent des propos fades  
Sous les ramures chanteuses.

C'est Tircis et c'est Aminte,  
Et c'est l'éternel Clitandre,  
Et c'est Damis qui pour mainte  
Cruelle fait maint vers tendre.

Leurs courtes vestes de soie,  
Leurs longues robes à queues,  
Leur élégance, leur joie  
Et leurs molles ombres bleues,

Tourbillonnent dans l'extase  
D'une lune rose et grise,  
Et la mandoline jase  
Parmi les frissons de brise.

De brengers van serenades  
En de mooie vrouwen die luisteren  
Wisselen flauwe woordjes uit  
Onder de zingende takken.

Je hebt Thyrsis en Amyntas  
En de eeuwige Clytander,  
En je hebt Damis, die voor menig  
Harteloze vrouw een teder vers schreef.

Hun korte zijden jassen,  
Hun lange jurken met sleep,  
Hun elegantie, hun blijdschap  
En hun zachte blauwe schaduwen,

Wervelen rond in de extase  
Van een roze en grijze maan,  
En het gebabbel van de mandoline  
Onder de rillingen van de wind.  
[BN]

**CLAIR DE LUNE**

Votre âme est un paysage choisi  
 Que vont charmant masques et  
 bergamasques,  
 Jouant de luth, et dansant, et quasi  
 Tristes sous leurs déguisements fantasques.

Tout en chantant sur le mode mineur  
 L'amour vainqueur et la vier opportune,  
 Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur  
 Et leur chanson se mêle au clair de lune,

Au calme clair de lune triste et beau,  
 Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres  
 Et sangloter d'extase les jets d'eau,  
 Les grands jets d'eau sveltes parmi les  
 marbres.

**LE VENT DANS LA PLAINE**

C'est l'extase langoureuse,  
 C'est la fatigue amoureuse,  
 C'est tous les frissons des bois  
 Parmi l'étreinte des brises,  
 C'est, vers les ramures grises,  
 Le chœur des petites voix.

Ô le frêle et frais murmure!  
 Cela gazouille et susurre,  
 Cela ressemble au bruit doux  
 Que l'herbe agitée expire  
 Tu dirais, sous l'eau qui vire,  
 Le roulis sourd des cailloux.

**TOUS DEUX**

Donc, ce sera par un clair jour d'été  
 Le grand soleil, complice de ma joie,  
 Fera, parmi le satin et la soie,  
 Plus belle encor votre chère beauté;

Le ciel tout bleu, comme une haute tente,  
 Frissonnera somptueux à longs plis  
 Sur nos deux fronts heureux qu'auront pâlis  
 L'émotion du bonheur et l'attente;

Et quand le soir viendra, l'air sera doux  
 Qui se jouera, caressant, dans vos voiles,  
 Et les regards paisibles des étoiles  
 Bienveillamment souriront aux époux.

Uw ziel is een uitgelezen gebied  
 vol van bekoorlijke maskeraden,  
 luitspelend, dansen, en een vaag verdriet  
 veinzend onder bizarre gewaden.

Zoals ze daar in mineur zingen over  
 liefde die wint en het leven dat vliedt,  
 lijken ze niet in geluk te geloven  
 en met het maanlicht vermengt zich hun  
 lied,

met het kalme maanlicht, het droevige,  
 blanke, dat vogels in bomen tot dromen  
 wil noden, fontein tot snikken vervoert,  
 grote, ranke fontein, omgeven door  
 marmeren goden.  
 [AN]

Het is de smachtende verrukking  
 Het is de vermoeidheid na de liefde  
 Het is het ruisen van de bomen  
 Als een omarming van zuchten  
 Het is nabij de grauwe takken:  
 Het koor der kleine stemmen.

O, broos en zuiver ruisen!  
 Dat kirt en fluistert,  
 Dat gelijkt een zachte kreet  
 Als een laatste ademtocht van wiegend  
 gras. Jij zou zeggen: in een kolkende stroom  
 Het doffe geluid van rollende stenen.

En zo zal het op een lichte zomerdag zijn:  
 de grote zon, medeplichtig aan mijn  
 vreugde, zal, temidden van satijn en zijde,  
 je lieve schoonheid nog mooier maken;

De blauwe hemel, als een hoge tent,  
 zal in lange plooiën rimpelen  
 boven onze gelukkige hoofden,  
 de emotie van geluk en verwachting;

En als de avond komt, zal de strelende wind  
 die in je sluiers speelt zoet zijn,  
 en de vreedzame blik van de sterren  
 zal de geliefden minzaam toelachen.  
 [BN]

**L'HEURE EXQUISE**

La lune blanche  
Luit dans les bois;  
De chaque branche  
Part une voix  
Sous la ramée...  
Ô bien aimée.

L'étang reflète,  
Profond miroir,  
La silhouette  
Du saule noir  
Où le vent pleure...

Rêvons, c'est l'heure.  
Un vaste et tendre  
Apaisement  
Semble descendre  
Du firmament  
Que l'astre irise...

C'est l'heure exquise.

De witte maan  
schijnt door het bos.  
Van elke tak  
komt een stem  
uit het lover...  
Oh mijn geliefde.

Als een diepe spiegel  
reflecteert de poel  
het silhouet  
van de zwarte wilg  
waarin de wind weent...

Laat ons dromen, dit is het uur.  
Een grote en tedere  
vredigheid  
lijkt neer te dalen  
uit een door sterren  
irriserende hemel.

Het is het heerlijke uur!  
[BN]

**C'EST L'EXTASE LANGOUREUSE**

C'est l'extase langoureuse,  
C'est la fatigue amoureuse,  
C'est tous les frissons des bois  
Parmi l'étreinte des brises,  
C'est vers les ramures grises  
Le chœur des petites voix.

O le frêle et frais murmure!  
Cela gazouille et sururre,  
Cela ressemble au cri doux  
Que l'herbe agitée expire...  
Tu dirais, sous l'eau qui vire,  
Le roulis sourd des cailloux.

Cette âme qui se lamente  
En cette plainte dormante  
C'est la nôtre, n'est-ce pas?  
La mienne, dis, et la tienne,  
Dont s'exhale l'humble antienne  
Par ce tiède soir, tout bas?

Het is de smachtende verrukking  
Het is de vermoeidheid na de liefde  
Het is het ruisen van de bomen  
Als een omarming van zuchten  
Het is nabij de grauwe takken:  
Het koor der kleine stemmen.

O, broos en zuiver ruisen!  
Dat kirt en fluistert,  
Dat gelijkt een zachte kreet  
Als een laatste ademtocht van wiegend  
gras. Jij zou zeggen: in een kolkende stroom  
het doffe geluid van rollende stenen.

Deze ziel, die zo klaagt,  
En deze stille klacht  
Zijn de onze, niet waar?  
De mijne, meen ik, èn van jou.  
Waarheen verbreidt zich dit deemoedig  
vers, op deze zoele avond, zo zacht?

**IL PLEURE DANS MON COEUR**

Il pleure dans mon coeur  
Comme il pleut sur la ville.  
Quelle est cette langueur  
Qui pénètre mon coeur?

O bruit doux de la pluie.  
Par terre et sur les toits!  
Pour un coeur qui s'ennuie,  
O le chant de la pluie!

Il pleur sans raison  
Dans mon coeur qui s'écoeur.  
Quoi! nulle trahison,  
Mon deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine,  
De ne savoir pourquoi,  
Sans amour et sans haine,  
Mon coeur a tant de peine.

**L'OMBRE DES ARBRES**

L'ombre des arbres dans la rivière  
embrumée  
Meurt comme de la fumée,  
Tansdis qu'en l'air, parmi les ramures réelles,  
Se plaignent les tourtelles.

Combien o voyeur, ce paysage blême  
Te mira blême toi-même,  
Et que tristes pleuraient dans les hautes  
feuillées,  
Tes espérances noyées.

Het weent in mijn hart  
Zoals het regent op een stad  
Welke smachtende verlangens  
Doordringen toch mijn hart?

O, zacht geluid van regen  
Op de grond en op de daken!  
Voor een hart dat zich verveelt  
O, het lied van de regen!

Ik huil zonder reden  
In mijn walgend hart.  
Wat! Geen ontrouw?  
Mijn verdriet is zonder reden.

Werkelijk, de vreselijkste pijn,  
En ik weet niet waarom,  
Zonder liefde en zonder haat,  
Mijn hart wordt verzwaaard met pijn.

De schaduw der bomen in de nevelige rivier  
Verdwijnt als rook,  
Terwijl in de lucht, onder de tastbare  
takken,  
De duiven weeklagen.

O wandelaar, hoezeer zal dit vale landschap  
Uw bleke gelaat wel niet weerspiegelen.  
En hoe bedroefd huilt in het hoog  
gebladerte,  
Uw verdronken hoop.



## CHEVAUX DE BOIS

Tournez, tournez, bon chevaux de bois,  
Tournez cent tours, tournez mille tours.  
Tournez souvent et tournez toujours,  
Tournez, tournez au son des hautbois.

L'enfant tout rouge et la mère blanche,  
Le gars en noir et la fille en rose.  
L'une à la chose et l'autre à la pose,  
Chacun se paie un sou de dimanche.

Tournez, tournez, chevaux de leur coeur,  
Tandis qu'autour de tous vos tournois  
Clignote l'oeil du filou sournois.  
Tournez au son du piston vainqueur!

C'est étonnant comme ça vous soûle,  
D'aller ainsi dans ce cirque bête,  
Rien dans le ventre et mal dans la tête,  
Du mal en masse et du bien foule;

Tournez dadas, sans qu'il soit besoin  
D'user jamais de nuls éperons  
Pour commander à vos galops ronds,  
Tournez, tournez, sans espoir de foin.

Et dépêchez, chevaux de leur âme,  
Déjà voici que sonne à la soupe  
La nuit qui tombe et chasse la troupe  
De gais buveurs, que leur soif affame.

Tournez, tournez! Le ciel en velours  
D'astres en or se vêt lentement,  
L'Eglise tinte un glas tristement.  
Tournez au son joyeux des tambours,  
tournez.

## AQUARELLES I: GREEN

Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et  
des branches  
Et puis voici mon coeur qui ne bat que pour  
vous.  
Ne le déchirez pas avec vos deux mains  
blanches  
Et qu'à vos yeuz si beaux l'humble présent  
soit doux.

J'arrive tout couvert encore de rosée  
Que le vent du matin vient glacer à mont  
front.  
Souffrez que ma fatigue à vos pieds reposée  
Rêve des chers instabts qui la délasseront.

Draai, draai, goede paarden van hout,  
Draai honderd keer, draai duizend keer,  
Draai vaak, nee, draai altijd,  
Draai, draai op de klank van de hobo's.

Het rode kind en de bleke moeder,  
De jongen in het zwart en het meisje in het  
roze, de een opgejaagd, de ander in het nauw  
gedreven en ieder betaalt een zondagscent.

Draai, draai, paarden van hun hart,  
Terwijl alles om u draait  
Knipoogt de gauwdief in het geniep.  
Draai op de klank van de triomfantelijke  
trompet.

Het is verbazend hoezeer het u bedwelmt  
Deze weg in dwaze cirkels toch te gaan,  
Niets in de maag en pijn in het hoofd,  
Erg misselijk, maar wel met veel plezier.

Draai stokpaardjes, zonder noodzaak  
Door sporen te gebruiken  
Je te commanderen in het rond te galloperen,  
Draai, draai, zonder hoop op hooi.

En hop! Paarden van hun ziel,  
Hier klinkt de bel voor de soep  
De nacht valt en jaagt de schare  
Vrolijke drinkers op, begerig door hun dorst.

Draai, draai! De fluwelen hemel  
Wordt langzaam bekleed met gouden sterren,  
de kerkklokken luiden droevig het einde in.  
Draai op het vrolijke geluid van trommels,  
draai.

Hier is wat fruit, enkele bloemen, bladeren  
en takken en hier is ook mijn hart, dat slechts  
klopt voor jou.  
Scheur het niet aan stukken met uw blanke  
handen en laat toch dit bescheiden geschenk  
zoet zijn in uw mooie ogen.

Ik nader geheel bedekt met dauw, die door  
morgenwind op mijn voorhoofd bevriest.  
Draag toch mijn vermoeidheid op uw kalme  
voeten, dromend van dierbare momenten, die  
me zullen verfrissen.

Sur votre jeune sein laissez rouler ma tête  
 Toute sonore encor de vos derniers baisers;  
 Laissez-la s'apaiser de la bonne tempête,  
 Et que je dorme un peu puisque vous  
 reposez.

### AQUARELLES II: SPLEEN

Les roses étaient toutes rouges,  
 Et les lierres étaient tout noirs,  
 Chère, pour peu que tu te bouges,  
 Renaissent tous mes désespoirs.

Le ciel était trop bleu, trop tendre,  
 La mer trop verte et l'air trop doux;  
 Je crains toujours, ce qu'est d'attendre,  
 Quelque fuite atroce de vous!

Du houx à la feuille vernie,  
 Et du luisant buis je suis las,  
 Et de la campagne infinie,  
 Et de tout, fors de vous. Hélas!

Laat mijn hoofd rusten aan uw smetloze  
 boezem; waarin uw laatste kussen nog  
 helder weerklinken. Laat het zich daar  
 herstellen na de weldadige storm en laat me  
 even slapen, u rust nu immers toch.

De rozen met hun diep rode kleur,  
 En de gitzwarte klimop,  
 Mijn liefste, als jij je slechts beweegt,  
 laait al mijn wanhoop op.

De hemel zo blauw en licht,  
 De zee zo groen, zo zacht de lucht.  
 Ik vrees zozeer dat naar verwachting  
 u mij meedogenloos ontvlucht.

De hulst met haar gelakte blaadjes,  
 En de glanzende palmboom ben ik moe,  
 En het eindeloze platteland,  
 Maar bovenal uw kracht, en hoe!